EN

For collecting stoma output. Principally for users with a dip or moat around their stoma, or where their stoma is recessed or retracted and needs help to protrude.

Caution: Convex pouches require assessment for suitability by a healthcare professional before use. Contains Manuka honey. For use on intact skin only. Reuse of any single use device may compromise safety and performance. Discontinue use if irritation occurs.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Zur Aufnahme von Stomaausscheidungen. Insbesondere für Benutzer, die eine Grube oder Einbuchtung um ihr Stoma haben oder deren Stoma vertieft gelegen oder retrahiert ist und Hilfe beim Herausragen benötigt.

Vorsicht: Konvexe Beutel müssen vor der Anwendung von medizinischem Fachpersonal auf ihre Eignung überprüft werden. Enthält Manuka-Honig. Nur auf intakter Haut anwenden. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann die Sicherheit und Leistung beeinträchtigen. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Voor het opvangen van stoma output. In principe bestemd voor gebruikers met een kuiltje, plooi of holte rond hun stoma, of met een verzonken of teruggetrokken stoma die actief naar buiten moet worden getrokken.

Let op: convex zakjes moeten vóór gebruik door een medisch zorgverlener worden gecontroleerd op geschiktheid. De huidplaat bevat Manuka Honing. De huidplaat aanbrengen op een intacte huid. Hergebruik van instrumenten voor eenmalig gebruik kan afbreuk doen aan de veiligheid en prestatie. Beëindig gebruik bij irritaties.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en uw plaatselijke bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Utilizzare per la raccolta di effluenti dello stoma. Realizzate soprattutto per utenti con un avvallamento o depressione intorno allo stoma o nei quali lo stoma è situato in una piega cutanea o è ritratto e si necessita di assistenza per consentirne la sporgenza.

Attenzione: le sacche convesse richiedono una valutazione di idoneità da parte di un operatore sanitario prima dell'uso. Contiene miele di Manuka. Utilizzare solo su cute non lesionata. Il riutilizzo del dispositivo monouso può compromettere la sicurezza e le prestazioni. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

За събиране на отпадните продукти от стомата. Принципно за ползватели с потъване или вдлъбнатина около стомата, или с вдлъбната или подкожна стома и нужда от помощ за издаване напред.

Внимание: Преди употреба на конвексни торбички се изисква оценка на пригодността им от медицински специалист. Съдържа мед от манука. Да се използва само на чиста кожа. Повторната употреба на всяко устройство за еднократна употреба може да компрометира безопасността и ефикасността му. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

För uppsamling av stomiavfall. Främst för brukare med en fördjupning eller sänka runt sin stomi, eller där stomin har sjunkit in eller dragits tillbaka och behöver hjälp för att sticka ut.

Försiktighet: Konvexa påsar måste utprovas tillsammans med vårdpersonal innan de används. Innehåller Manuka-honung. Enbart för användning på intakt hud. Återanvändning av engångsprodukter kan äventyra säkerheten och prestandan. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Til opsamling af stomi-output. Primært til brugere med en fordybning eller en hudfold omkring deres stomi, eller i de situationer hvor stomien er forsænket eller trukket tilbage under hudniveau og har brug for hjælp til at stikke ud.

Forsigtig: Konvekse posers egnethed skal vurderes af sundhedspersonale, før de anvendes. Indeholder manuka-honning. Må kun anvendes på intakt hud. Genanvendelse af en engangsanordning kan kompromittere sikkerhed og præstation. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren

NO

Til oppsamling av avfallsprodukter fra stomi.

Brukes hovedsakelig til trakterte stomier, skrårstilte eller dårlig plasserte stomier.

Forsiktig: Inneholder Manukahonning. Til bruk på hel hud. Produktet er kun ment til engangsbruk. Gjenbruk av produktene kan gå ut over sikkerheten og funksjonen. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon. Konvexe produkter må tilpasses av profesjonellt helsepersonell.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Para la recogida de los desechos del estoma. Fundamentalmente para pacientes con pliegues o hendiduras o en aquellos casos en los que el estoma se retrae o empotra y tiene que volver a sobresalir.

Advertencia: Un profesional sanitario debe evaluar la idoneidad de las bolsas convexas antes de su uso. Contiene miel de Manuka. Solo debe usarse sobre la piel intacta. Volver a usar un dispositivo de un solo uso puede suponer un peligro para la seguridad y el rendimiento del mismo. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Avanteen eritteiden keräämiseen. Pääasiassa käyttäjille, joiden avanteen ympärillä on painauma tai syvänne tai jos avanne on laskeutunut tai vetäytynyt sisään ja se on saatava työntymään ulos.

Huomio: Terveydenhuollon ammattilaisen on arvioitava kuperien pussien sopivuus ennen niiden käyttöä. Sisältää manuka-hunajaa. Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Kertakäyttöisen laitteen uudelleenkäyttö heikentää sen turvallisuutta ja suorituskykyä. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Destiné à la collecte des déchets de stomie. Destiné principalement aux utilisateurs présentant une pente ou une rigole autour de leur stomie ou dont la stomie est en retrait ou rétractée et qu'il faut aider à faire ressortir.

Attention : Les poches convexes doivent subir une évaluation d'adéquation par un professionnel de la santé avant usage. Contient du miel de manuka. À n'utiliser que sur une peau intacte. La réutilisation individuelle d'un dispositif quelconque peut compromettre sa sécurité et ses performances. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Stomická pomůcka jednodílná, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích. Pro sběr odpadu ze stomie. Určeno hlavně uživatelům s povislou kůží či prohlubní v okolí stomie. Také pokud se stomie nachází v kožním záhybu nebo je vpadlá a vyžaduje podporu, aby vyčnívala.

Upozornění: Vhodnost konvexních podložek musí před jejich použitím posoudit kvalifikovaný zdravotnický pracovník. Obsahuje manukový med. Aplikovat pouze na nepoškozenou pokožku. Opakované použití pomůcky určené k jednorázovému použití může ohrozit bezpečnost a funkci. V případě výskytu podráždění pomůcku nepoužívejte.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Pentru colectarea materiilor eliminate prin stomă. Destinată în principal utilizatorilor cu o adâncitură sau un șanț în jurul stomei sau în cazul în care stoma este adâncită sau retrasă și are nevoie de ajutor pentru a ieși în afară.

Atenție: Sacii colectori convecși trebuie evaluați de către un cadru medical în ceea ce privește caracterul adecvat înainte de utilizare. Conține miere de Manuka. A se utiliza numai pe pielea intactă. Reutilizarea oricărui dispozitiv de unică folosință poate compromite siguranța și performanța. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Para recolher os efluentes do estoma. Principalmente para utilizadores com concavidades à volta do estoma, ou no caso de o estoma estar numa prega de pele ou retraído e for necessária ajuda para que fique mais saliente.

Cuidado: Antes da utilização, os sacos convexos devem ser avaliados por um profissional de cuidados de saúde quanto à sua adequabilidade. Contém mel de manuka. Para utilização apenas em pele intacta. A reutilização de qualquer dispositivo de utilização única pode comprometer a segurança e o desempenho. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Do zbiórki treści stomijnej. Głównie dla osób z częściową lub całkowitą wklęsłością wokół stomii lub ze stomią wsuniętą/zapadniętą, gdzie konieczne jest jej wyciągnięcie.

Uwaga: Worki wypukłe przed użyciem wymagają oceny przydatności przez pracownika służby zdrowia. Produkt zawiera miód manukowy. Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. Ponowne wykorzystanie jakiegokolwiek urządzenia jednorazowego użytku wiąże się z zagrożeniem bezpieczeństwa i ryzykiem nieprawidłowego działania. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Stomos išmatų surinkimui. Daugiausia reikia padėti stomą ištraukti tiems naudotojams, kurie aplink ją turi įdubimą ar griovelį, arba jų stoma yra įdubusi ar atitraukta.

Dėmesio: Sveikatos priežiūros specialistas turi įvertinti išgaubtų maišelių tinkamumą prieš naudojimą. Sudėtyje yra manukos medaus. Naudoti tik ant nepažeistos odos. Bet kurio vienkartinio prietaiso pakartotinis naudojimas gali pakenkti jo saugumui ir veikimui. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Paredzēti stomas izvades uztveršanai. Piemēroti lietotājiem ar slīpumu vai iedobi apkārt stomai vai cilvēkiem ar atvirzītu vai padziļinātu stomu, kuru nepieciešams izvirzīt uz āru.

Uzmanību: Izliekto atloku piemērotība pirms lietošanas jāizvērtē veselības aprūpes speciālistam. Satur manukas medu. Paredzēts lietošanai uz veselas ādas. Vienreizējas lietošanas ierīču atkārtota izmantošana var apdraudēt drošību un rezultātus. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Για τη συλλογή των υλικών που αποβάλλονται μέσω της στομίας. Κυρίως για χρήστες με βύθιση της επιδερμίδας γύρω από την στομία, ή όπου η στομία βρίσκεται σε πτυχή της επιδερμίδας ή κάτω από το επίπεδο της επιδερμίδας και χρειάζεται υποστήριξη προκειμένου να προεξέχει.

Προσοχή: Για τους κυρτούς σάκους απαιτείται αξιολόγηση καταλληλότητας από επαγγελματία του τομέα υγείας πριν από τη χρήση. Περιέχει μέλι Μανούκα. Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Η επαναχρησιμοποίηση συσκευών που προορίζονται για μία και μόνο χρήση μπορεί να μειώσει την ασφάλεια και την απόδοσή τους. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

स्टोमा आउटपुट इकट्ठा करने के लिए। मुख्य रूप से उन उपयोगकर्ताओं के लिए, जिनके स्टोमा के चारों ओर डिप या मोट (खाली स्थान) है, या जहाँ उनका स्टोमा पीछे या वापस हो गया है और उन्हें इसे निकालने में मदद की ज़रूरत है।

सावधान: कॉन्वेक्स पाउच के इस्तेमाल से पहले स्वास्थ्य सेवा पेशेवर द्वारा उपयुक्तता के लिए मूल्यांकन की ज़रूरत होती है। मनुका शहद शामिल है। केवल अखंड त्वचा पर इस्तेमाल के लिए। एक बार के उपयोग वाली डिवाइस का फिर से इस्तेमाल करने से सुरक्षा और कार्य-निष्पादन में कमी आ सकती है। यदि जलन हो, तो इस्तेमाल रोक दें।

गंभीर घटना की स्थिति में, निर्माता, वेलैंड मेडिकल लिमिटेड, और अपने वितरक या आयातक के द्वारा अपने स्थानीय सक्षम प्राधिकरण से संपर्क करने से पहले, चिकित्सा सलाह लें।

ET

Stoomaeritise kogumiseks. Mõeldud kasutamiseks peamiselt patsientidele, kelle stoom paikneb nahavoldis või vaos, või süvendis ning vajab eendumiseks abi.

Ettevaatust: Nõgusad kotid vajavad enne kasutamist tervishoiutöötaja nõusolekut. Sisaldab Manuka mett. Kasutada vaid vigastamata nahal. Ühekordseks kasutuseks mõeldud seadme taaskasutamine võib mõjutada negatiivselt selle ohutust ja tõhusust. Ärrituste ilmnemisel lõpetage kasutamine.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.

RU

Для сбора содержимого стомы. В основном предназначены для пациентов с углублением кожи вокруг стомы, погруженной или втянутой стомой, для вывода на поверхность которой требуются дополнительные средства.

Осторожно! Перед использованием медицинский работник должен оценить возможность применения выпуклых мешков. Содержит лесной мед манука. Подходит для использования только на неповрежденной коже. Повторное использование одноразового изделия может отрицательно повлиять на безопасность и работу изделия. При появлении раздражения следует прекратить использование.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH

用于收集造口排出物。主要适用于以下患者用户：在其造口周围存在凹陷或回沟，或者其造口有凹陷或回缩，需要外力帮助才能突出。

警告：在使用垫高式造口袋之前，必须由专业医务人员对其进行适用性评估。包含麦卢卡蜂蜜。仅适用于完整皮肤。重复使用单次使用设备可能产生危险并损害性能。若有不适请停止使用。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

TH

ถ้ำหรับเก็บของเสียจากสโตมา โดยส่วนใหญ่สำหรับผู้ใช้งานที่มีแอ่งหรือร่องรอบสโตมา หรือสโตมาที่ถูกดึงเข้าหรือถอยกลับ และต้องการความช่วยเหลือในการยื่นออกมา

คำเตือน: ถุงเก็บแบบนูนต้องได้รับการประเมินความเหมาะสมโดยบุคลากรด้านสาธารณสุขก่อนใช้งาน มีน้ำผึ้งมานูกาอยู่ด้วย ใช้งานกับผิวหนังที่ไม่มีแผลเท่านั้น การใช้ซ้ำอุปกรณ์ใช้งานครั้งเดียวใดๆ อาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพ หยุดใช้งานหากเกิดการระคายเคือง

หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรง ควรขอคำปรึกษาทางการแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และหน่วยงานท้องถิ่นที่มีอำนาจผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้า

HU

Sztómából kiürülő szelet összegyűjtésére. Alapvetően olyan felhasználók részére, akik sztómája körül beszívódás vagy árok található, vagy a sztómájuk beszívott vagy visszahúzódott, és segítségi kell annak kiemelésére.

Figyelem: A konvex zsákok használata előtt egy egészségügyi szakembernek értékelni kell az alkalmasságot. Mézkrémet tartalmaz. Csak sértetlen bőrfelületen használható. Az egyszer használatos eszközök újrafelhasználása veszélyeztetheti az eszköz biztonságosságát és működését. Irritáció esetén hagyja abba az eszköz használatát.

Súlyos esemény bekövetkezésekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felveszi a kapcsolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatósággal a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

AR

انسدادها بعد حالات القسطرة، يُرجى الرجوع إلى الطبيب قبل الاتصال بالشركة المصنعة، Welland Medical Ltd.، والسلطة المختصة المحلية عبر الموزع أو المستورد.

الاستخدام: يحتوي على عسل المانوكا. للاستخدام على جلد سليم فقط. إعادة استخدام أي جهاز أحادي الاستخدام قد تؤثر سلبًا على سلامته وأدائه. يُرجى التوقف عن الاستخدام في حال حدوث تهيج.

تنبيه: تتطلب الأكياس المحدبة تقييمًا من مختص الرعاية الصحية قبل استخدامها. يُرجى الرجوع إلى الأخصائي الطبي المختص قبل الاستخدام.

في حالة وجود حادث خطير، يُرجى طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة المصنعة، Welland Medical Ltd.، والسلطة المختصة المحلية عبر الموزع أو المستورد.

الغرض: لتجميع مخرجات الفتحة الاصطناعية. بشكل أساسي للمستخدمين الذين يعانون من انحناء أو تجويف حول فتحتهم أو في الحالات التي تكون فتحتهم غائرة أو منسحبة وتحتاج إلى مساعدة للبروز.

FA

برای جمع‌آوری خروجی استومی. در اصل برای افرادی که یک گودی یا فرو رفتگی دور استومای خود دارند یا در شرایطی که استومای آنها در تیغ پوست فرو رفته یا کاشته شده است و نیاز به کمک دارند تا برآمده شود.

هشدار: کیسه‌های محدب باید قبل از استفاده توسط متخصص بهداشت ارزیابی شوند. حاوی عسل مانوکا است. فقط روی پوست سالم استفاده شود. استفاده مجدد از هر وسیله یک بار مصرف می‌تواند ایمنی و عملکرد آن را به خطر بیندازد. در صورت بروز تحریک، مصرف را متوقف کنید.

در صورت بروز حادثه جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، Welland Medical Ltd، و مقام صلاح محلی از طریق توزیع‌کننده یا واردکننده خود، به پزشک مراجعه کنید.

HE

אביזר לאיסוף תפוקות סטומה. בעיקר לאנשים בעלי שקע או חריץ סביב הסטומה שלהם, או במקרים שבהם הסטומה שקועה או נסוגה ונדרשת עזרה כדי לבלוט.

אזהרה: שקיות קמורות דורשות הערכה מקצועית לגבי מתאמן לפני השימוש. מכילות דבש מנוקה. לשימוש על עור שלם בלבד. שימוש חוזר בכל מכשיר חד פעמי עלול לפגוע בבטיחות ובביצועים. הפסיקו את השימוש אם מופיעים גירויים.

אם מתרחש אירוע חמור, פנו לעזרה רפואית לפני יצירת קשר עם יצרן Welland Medical Ltd., ולרשות המקומית המוסמכת דרך המפיץ או היבואן שלכם.

PPR-INS-B45 10

www.wellandmedical.com

Aurum® Plus Soft Convex / Aura® Plus Soft Convex

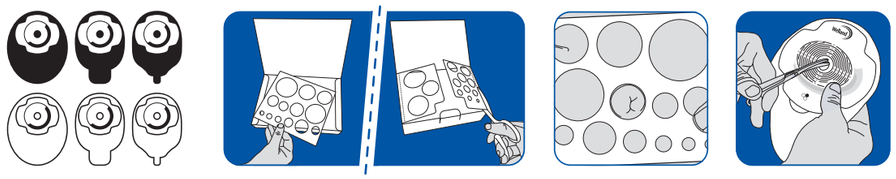
Welland Medical Ltd.,
Hyderhurst Lane, Crawley,
West Sussex FH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A ClinimEd Group Company)

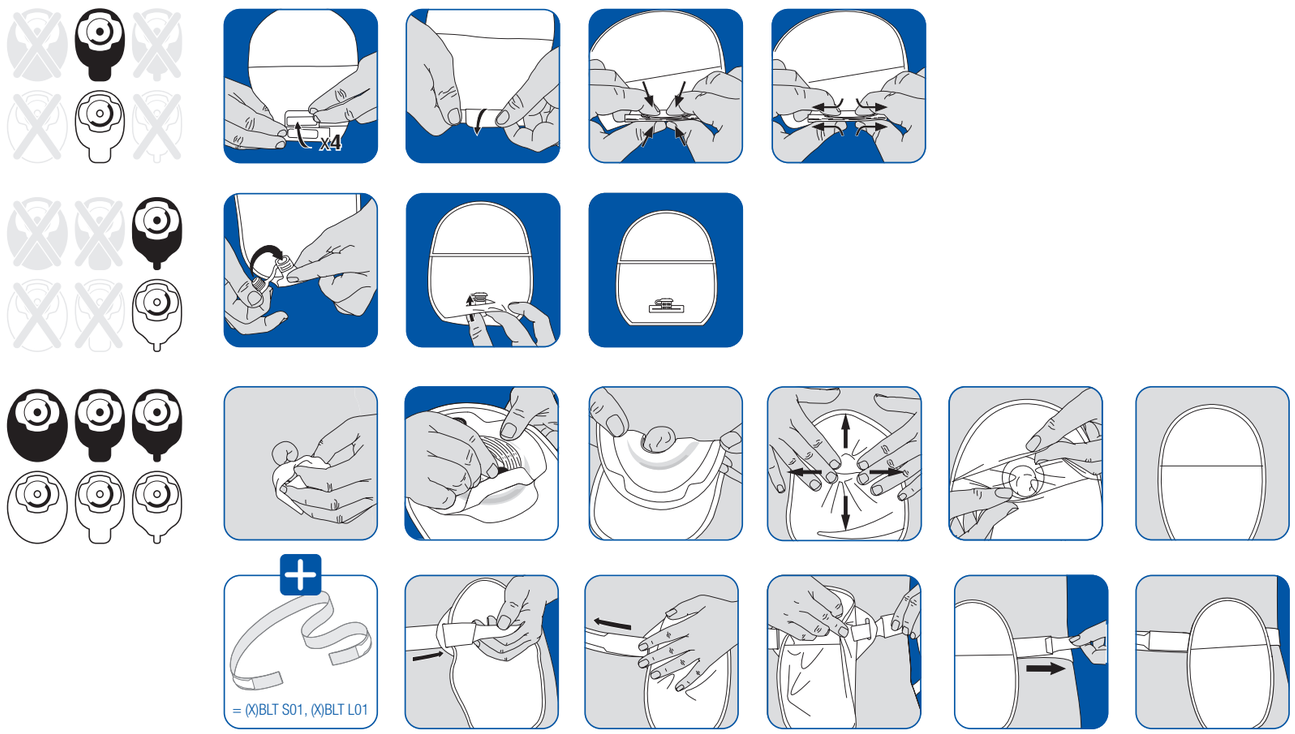
Welland® and the Welland logo™ are trade marks of ClinimEd (Holdings) Ltd.

PID 10619 • 1-08-2022

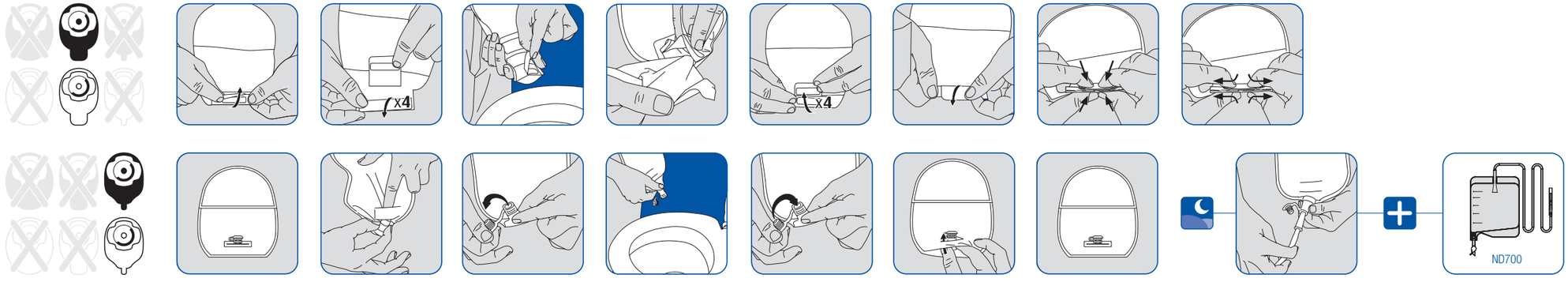
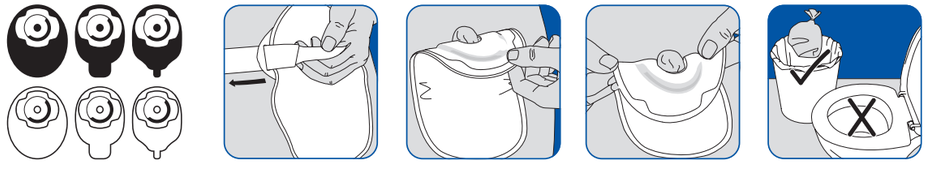
1



2



3



4